

Projekt „Projektowanie gier i przestrzeni wirtualnej - studia II stopnia”
*Projekt finansowany ze środków funduszy norweskich i funduszy EOG, pochodzących z Islandii, Lichtensteinu i Norwegii
oraz środków krajowych.*

Uniwersytet Śląski w Katowicach, ul. Bankowa 12, 40-007 Katowice, <http://www.us.edu.pl>

Załącznik nr 1

OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

Wykonanie usługi tłumaczenia podczas realizacji projektu „Projektowanie gier i przestrzeni wirtualnej- studia II stopnia”. Projekt realizowany jest w ramach programu Fundusz Stypendialny i Szkoleniowy – współfinansowany ze środków Norweskiego Mechanizmu Finansowego oraz Mechanizmu Finansowego EOG. Numer projektu FSS/2013/HEI/W/0121

I. Przedmiot zamówienia

Przedmiotem zamówienia jest usługa sporządzania pisemnych tłumaczeń z języka polskiego na angielski, według bieżących potrzeb Zamawiającego. Tematyka tekstów tłumaczonych będzie dotyczyć w szczególności gier komputerowych, ich projektowania, w zakresie grafiki oraz dźwięku.

II. Do obowiązków Zamawiającego w ramach umowy będzie należało:

Przygotowywanie i przesyłanie w wersji elektronicznej materiałów do przetłumaczenia z języka polskiego na angielski.

III. Do obowiązków Wykonawcy będzie należało:

1. Tłumaczenie na język angielski wszystkich treści zamieszczanych na stronie internetowej projektu (www.game.us.edu.pl).
2. Tłumaczenie na język angielski częściowych raportów (merytorycznych) dla operatora oraz innych dokumentów wymaganych przez Operatora.
3. Tłumaczenie na język angielski treści raportu końcowego.
4. Tłumaczenie na język angielski publikacji podsumowującej projekt (około 120 stron)

Świadczenie powyższych usług musi być realizowane zgodnie z aktualnymi dokumentami Systemu realizacji Programu Fundusz Stypendialny i Szkoleniowy, przygotowywanymi przez Fundację Rozwoju Systemu Edukacji.

Więcej informacji: www.fss.org.pl

Projekt „Projektowanie gier i przestrzeni wirtualnej - studia II stopnia”
*Projekt finansowany ze środków funduszy norweskich i funduszy EOG, pochodzących z Islandii, Lichtensteinu i Norwegii
oraz środków krajowych.*

Uniwersytet Śląski w Katowicach, ul. Bankowa 12, 40-007 Katowice, <http://www.us.edu.pl>

IV. Informacje dotyczące wykonania zamówienia:

1. Wykonawca zobowiązany jest w terminie do 7 dni roboczych przekazać Zamawiającemu (w formie elektronicznej) na podany adres mailowy przetłumaczone na język angielski materiały przekazane przez Zamawiającego. W przypadku materiałów powyżej 100 stron (np. publikacja podsumowująca projekt), termin realizacji zamówienia zostanie wydłużony do 10 dni roboczych. W sytuacji kiedy Zamawiający będzie miał uwagi, Wykonawca zobowiązany jest do wprowadzenia poprawek i odesłania materiałów w terminie do 2 dni roboczych.
2. Wraz z zakończeniem realizacji usług tłumaczeniowych Zamawiający nabywa od Wykonawcy prawa autorskie i majątkowe do przetłumaczonych treści, bezterminowo, na zasadzie wyłączności.
3. Wykonawca winien złożyć oświadczenie, iż wykona przedmiot zamówienia tj. tłumaczenie pisemne z języka polskiego na angielski w szczególności z zakresu gier komputerowych, ich projektowania, przy udziale osób, które posiadają doświadczenie i wiedzę w ww. zakresie.

V. Okres wykonywania przedmiotu zamówienia:

1. Od daty zawarcia umowy do zakończenia realizacji projektu: 31 maja 2016 r.
2. Rozliczenie nastąpi po skończonej usłudze, na podstawie rzeczywiście przetłumaczonej ilości stron (znaków), na podstawie wystawionego rachunku/faktury oraz protokołu odbioru. Zamawiający pod pojęciem 1 strony rozumie 1800 znaków (znak: litera, cyfra, spacja oraz inne widoczne znaki drukarskie).